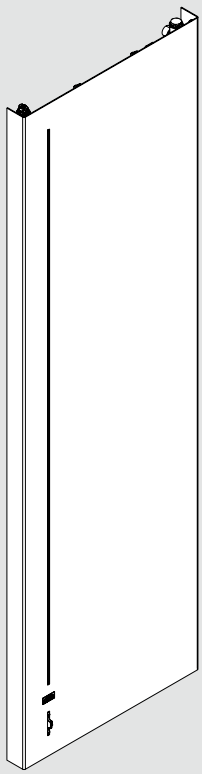


2009/06 • 6908056

DE – Gebrauchs- und Montageanleitung Designheizkörper Fedon
EN – Instruction and installation manual Fedon design radiator
FR – Instructions d'utilisation et de montage du radiateur design Fedon
IT – Istruzioni d'uso e di montaggio radiatore design Fedon
RU – Инструкция по использованию и монтажу дизайнерского радиатора Fedon
CS – Návod k použití a montáži designového topného tělesa Fedon
NL – Gebruiks- en montagehandleiding designradiator Fedon
ES – Instrucciones de empleo y montaje radiadores de diseño Fedon
ZH – Fedon 设计散热器说明书和安装手册
PL – Instrukcja użytkowania i montażu grzejników dekoracyjnych Fedon
EL – Οδηγίες χρήσης και συναρμολόγησης θερμαντικού σώματος υψηλής αισθητικής Fedon
FA – Fedon دستورالعمل نصب و راه اندازی رادیاتور

DE – Gebrauchsanleitung

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur zum Heizen von Innenräumen verwendet werden.
Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper darf **nicht** zum Trocknen von Textilien und nicht wärmebeständigen Materialien verwendet werden.
Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, Kletter- oder Steighilfe.

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr!
Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 90 °C (194 °F) heiß werden.
► Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.

⚠ VORSICHT

Verbrühungsgefahr beim Entlüften durch herausspritzendes Heißwasser!
► Schützen Sie Ihr Gesicht und Ihre Hände.

Wartung

► Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.

Reinigung

► Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

Reklamation

► Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker.

Montage und Reparaturen

► Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

Entsorgung

► Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

DE – Montageanleitung

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

Sicherheitshinweise

► Vor der Montage diese Anleitung gründlich lesen.
► Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher** überlassen.

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr!
► Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
► Keine Leitungen anbohren.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr!
► Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Unterlagen des Herstellers).
► Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

⚠ WARNUNG

Personen- und Sachschäden!
► Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des **befüllten** Heizkörpers (siehe Unterlagen des Herstellers) und mögliche Zusatzlasten beachten.
► Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
► Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.

Einsatzbedingungen

► Betriebsbedingungen für Warmwasser-Heizungsanlagen gemäß DIN 18380 "VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen" einhalten.
► Wasserbeschaffenheit gemäß VDI 2035 "Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen" einhalten.
► Einsatzgrenzen in Feuchträumen gemäß DIN 55900 "Beschichtungen für Raumheizkörper" beachten.
► Heizkörper nur in geschlossenen Heizungssystemen einsetzen.
► Heizkörper nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren.

Reklamation

► An den Lieferanten wenden.

Entsorgung

► Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Zubehör

- Anschlussgarnitur xlink für Zusatzanschluss Fußbodentemperierung möglich

Technische Merkmale

- Betriebsdruck:
  - max. 10 bar
  - bei Kombination mit xlink max. 6 bar
- Prüfdruck: 1,3 x Betriebsdruck
- Vorlauftemperatur:
  - Heißwasser bis 90 °C (194 °F)
  - bei Kombination mit xlink bis 70 °C (158 °F)

Montage

Vorbereitende Tätigkeiten (siehe Abb. 1–3)

► Lieferumfang auf Vollständigkeit und Schäden prüfen.
► Benötigtes Werkzeug bereitlegen.
► Schutzverpackung zur Montage nur an den Befestigungs- und Anschlusspunkten entfernen.

Befestigungen montieren (siehe Abb. 4–16)

► Bohrlöcher anzeichnen. Bei Kombination mit xlink die abweichenden Maße M und N beachten.
► Löcher bohren und Dübel setzen.
► Einstellschraube ca. 3 Umdrehungen vormontieren.
► Obere und untere Konsolen mit Scheiben und Schrauben handfest anschrauben.
► Obere Konsolen über Einstellschrauben horizontal ausrichten und Schrauben festziehen.
► Am Heizkörper den Abstand X von der Unterkante der oberen Lasche zur Unterkante der unteren Lasche messen.
► Untere Konsolen über Einstellschrauben auf den Abstand X + 1 mm einstellen, horizontal ausrichten und Schrauben festziehen.
► An den oberen Konsolen zusätzliche Bohrlöcher bohren.
► Obere Konsolen mit Dübel, Scheiben und Schrauben befestigen.
► An allen Konsolen die Schallschutzclips aufstecken.
► An den oberen Konsolen die Aushebe- und Verschiebesicherungen einstecken und nach oben klappen.

Ferneinsteller montieren (siehe Abb. 17–22)

► Ferneinsteller in Haltewinkel einschieben und mit Schrauben, Scheiben und Muttern festschrauben.
► Haltewinkel auf Sägezahnbolzen aufstecken und mit Muttern handfest anschrauben.
► An der Vorderseite des Heizkörpers das Bedienrad in der Fuge ausrichten. Dabei auf einen gleichmäßigen Spalt achten.
► Muttern festziehen.
► Anschlussstück auf Ventil aufschrauben. Dabei darauf achten, dass die Kapillare nicht geknickt wird.

Anschluss (siehe Abb. 23–24)

Die Anschlüsse sind mit Klebepunkt gekennzeichnet:

- Vorlauf (VL): rot
- Rücklauf (RL): blau

► Heizkörper über das mittlere Laschenpaar in die Konsolen einhängen.
► Heizkörper über die flexiblen Schläuche wasserseitig anschließen.

Heizkörper umhängen und sichern (siehe Abb. 25–27)

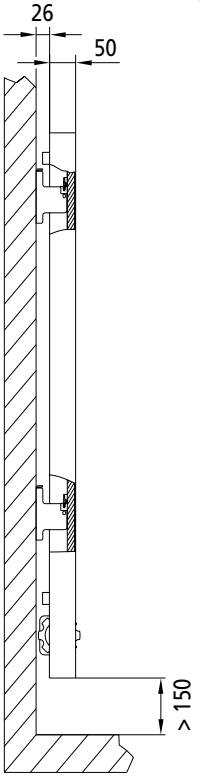
► Heizkörper über das obere und untere Laschenpaar in die Konsolen einhängen.
► Sicherstellen, dass die Laschen an allen Konsolen aufliegen.
► Heizkörper ausrichten.
► An den oberen Konsolen die Aushebe- und Verschiebesicherungen über die Laschen des Heizkörpers klemmen.
► Heizkörper mit Schutzverpackung vollständig abdecken.

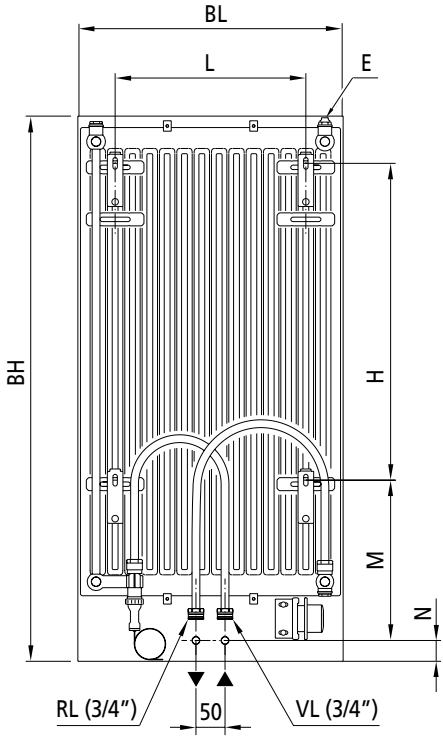
Inbetriebnahme

► Schutzverpackung zur Endreinigung oder vor der Inbetriebnahme vollständig entfernen.
► Heizkörper befüllen und über die Entlüftung (E) entlüften. **Verbrühungsgefahr!**
► Heizkörper und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

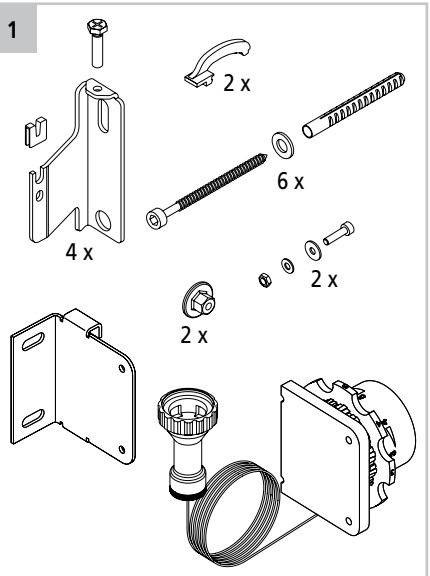
A

Rückansicht • *View from the rear* • Vue arrière • *Vista posteriore*
Вид сзади • *Pohled zezadu* • Achteraanzicht • *Vista de atrás*
后视图 • *Widok z tyłu* • Πίσω όψη • نما از پشت

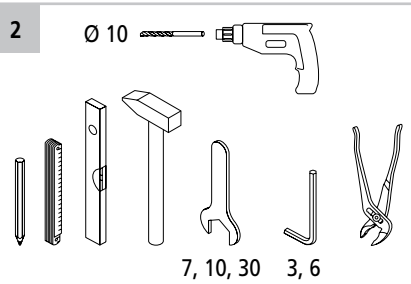




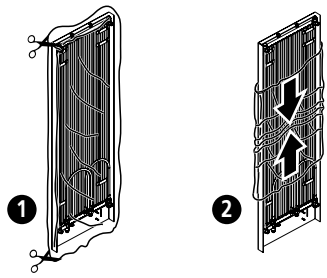
1



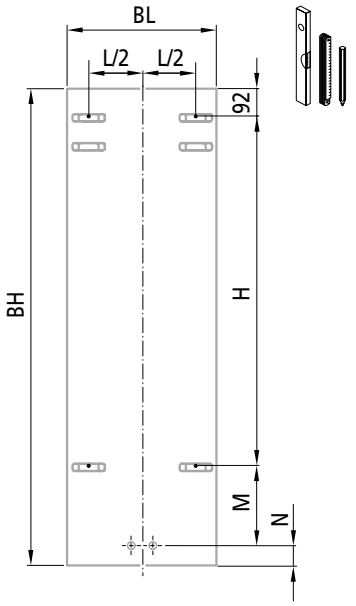
2



3

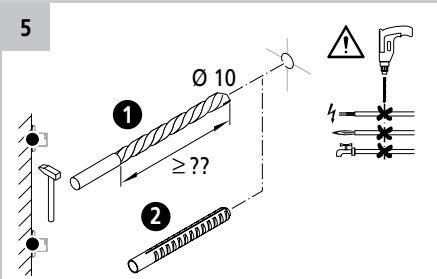


4

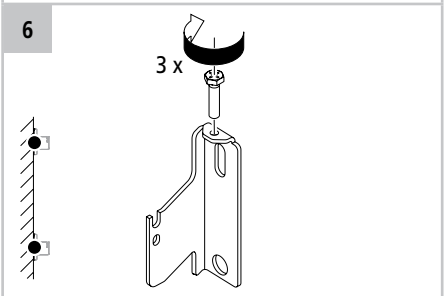


BH [mm]	1048	1648	1948
H [mm]	609	1209	1509
BL [mm]	510	691	–
L/2 [mm]	180	230	–
M [mm]	308 (xlink: 330)		
N [mm]	40 (xlink: 18)		

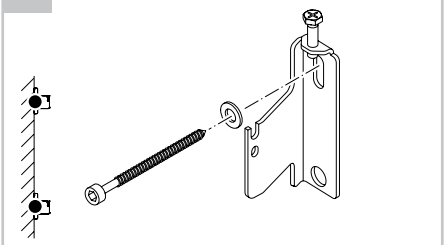
5



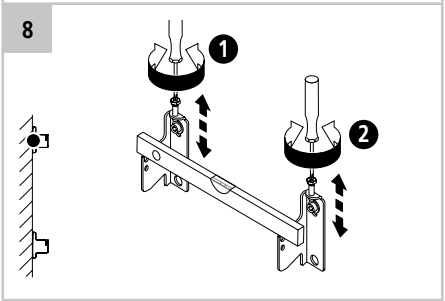
6



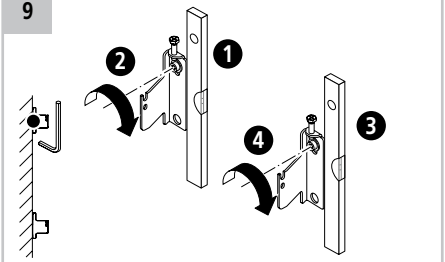
7



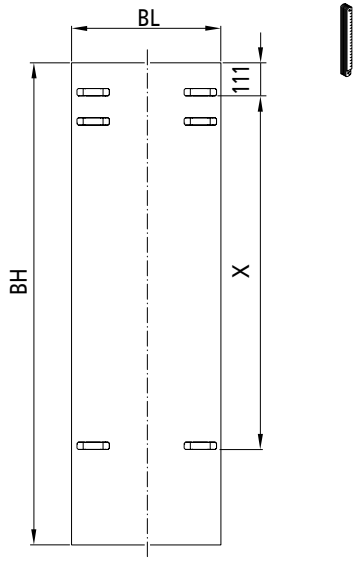
8



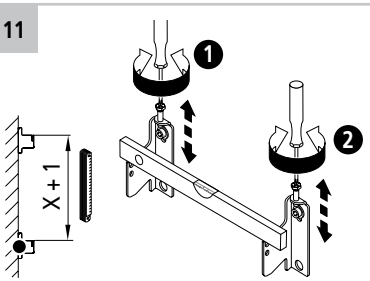
9



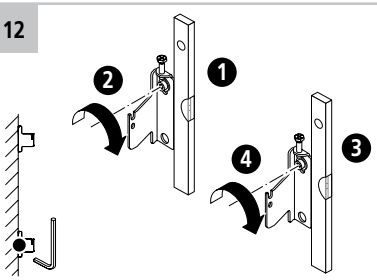
10



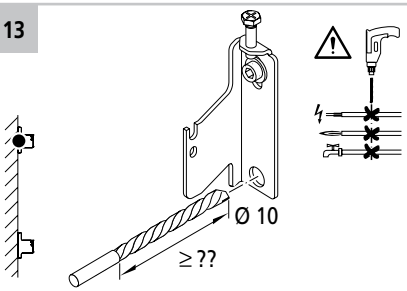
11



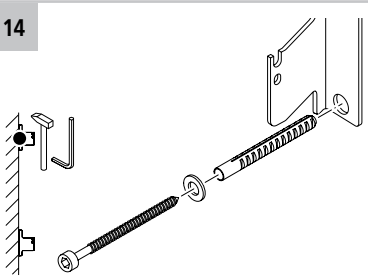
12



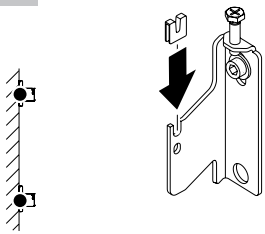
13



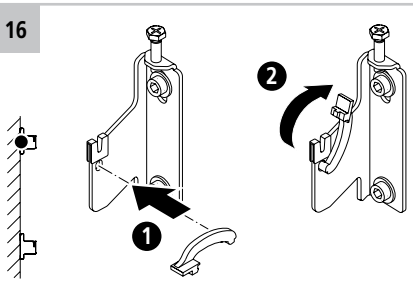
14



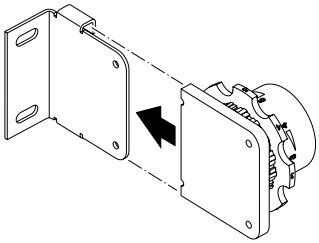
15



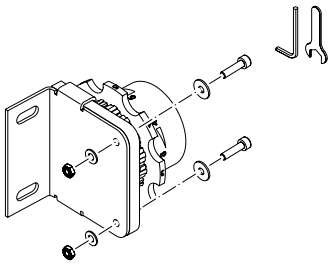
16



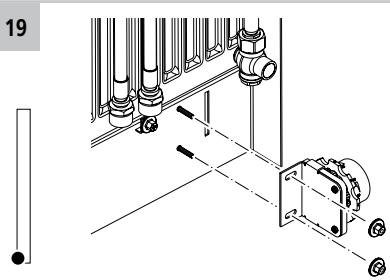
17



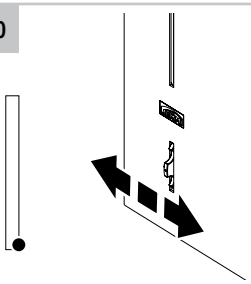
18



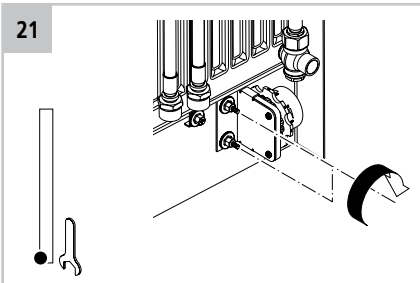
19



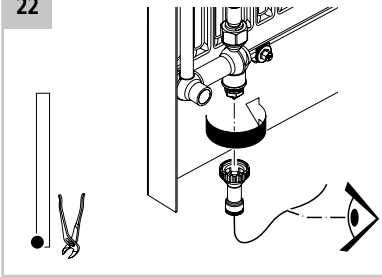
20



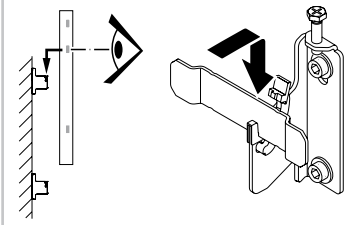
21



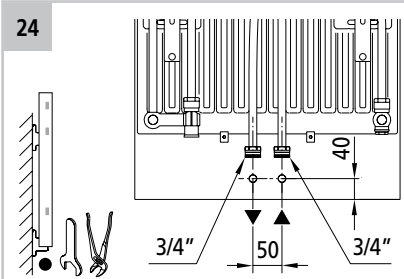
22



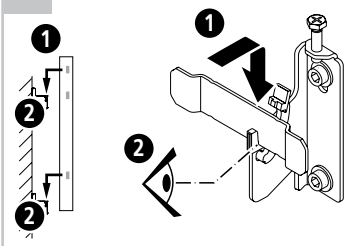
23



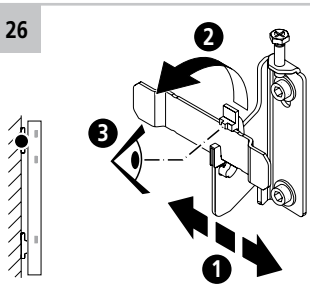
24



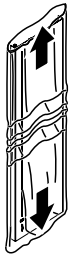
25



26



27



EN – Instruction manual

Proper use

The radiator may only be used to heat indoor areas.
Any other use is improper and is therefore prohibited.

Improper use

The radiator may **not** be used to dry textiles and materials that are not heat-resistant.
The radiator is **not** suitable for use as a seat or as a climbing or mounting aid.

Safety precautions

⚠ WARNING

Risk of burns!
The radiator surface can reach temperatures of up to 90 °C (194 °F).
► Take care when touching the radiator.

⚠ CAUTION

Risk of scalding when bleeding due to hot water spraying out!
► Protect your face and your hands.

Maintenance

► Bleed the radiator after commissioning and after longer interruptions in operation.

Cleaning

► Only use mild, non-scouring cleaning agents.

Complaints

► Contact your specialised tradesman.

Installation and repair

► Installation and repair should only be performed by a specialised tradesman so that warranty claims remain valid.

Disposal

► Take disused radiators with accessories to a recycling centre or authorised waste management facility. Observe local regulations.

EN – Installation manual

The radiator may only be installed by a specialised tradesman.

Safety precautions

► Read these instructions thoroughly before installation.
► After installation, hand over the **manual to the end user**.

⚠ DANGER

Danger to life!
► Check the location of the supply lines (electricity, gas, water).
► Do not drill into any of the lines.

⚠ WARNING

Danger of injury!
► Take the weight of the radiator into account (see manufacturer documentation).
► Work with lifting equipment or several persons for weights from 25 kg.

⚠ WARNING

Damage to person and property!
► Check the bearing surface for load-carrying capacity. Take the weight of the **filled** radiator (see manufacturer documentation) and any additional loads into account.
► Check the fastening material suitability and adapt to the structural situation.
► Observe special requirements for e.g. public buildings (schools, etc.).

Conditions of use

► Follow local regulations on operating conditions for hot-water heating systems.
► Follow local regulations on water quality.
► Observe the limitations on use in damp rooms in accordance with local conditions.
► Only use the radiator in closed heating systems.
► Only transport and store the radiator in the protective packaging.

Complaints

► Contact the supplier.

Disposal

► Take the packaging and parts not required to a recycling centre or authorised waste management facility. Observe the local regulations.

Accessories

- xlink connection set for floor temperature control auxiliary connection possible

Technical characteristics

- Operating pressure:
  - Max. 10 bar
  - When combined with xlink, max. 6 bar
- Test pressure: 1.3 x operating pressure
- Supply temperature:
  - Hot water up to 90 °C (194 °F)
  - When combined with xlink, up to 70 °C (158 °F)

Installation

Preparatory activities (see Fig. 1–3)

► Check the delivery for completeness and damage.
► Lay out any tools that are required.
► Remove the installation protective packaging only at the fastening and connecting points.

Install the fastenings (see Fig. 4–16)

► Mark the drill holes. Observe the deviation dimensions M and N in combination with xlink.
► Drill the holes and insert the anchors.
► Premount the adjusting screws approx. 3 rotations.
► Tighten the upper and lower brackets handtight with washers and bolts.
► Align the upper brackets horizontally using the adjusting screws and tighten with screws.
► At the radiator measure the distance X from the bottom edge of the upper lug to the bottom edge of the lower lug.
► Use the adjusting screws to adjust the lower brackets to the distance X + 1 mm, align horizontally and tighten the screws.
► Drill additional drill holes at the upper brackets.
► Tighten the upper brackets horizontally using the anchors, washers and screws.
► Put the sound insulation clips onto all the brackets.
► Insert the removal and displacement safeguards at the upper brackets and fold them upwards.

Installing the remote adjusters (see Fig. 17–22)

► Slide the remote adjuster into the retaining bracket and screw it tight with bolts, washers and nuts.
► Put the retaining bracket onto the sawtooth bolt and tighten handtight with nuts.
► Align the control wheel in the groove at the front of the radiator. Ensure that the gap is uniform.
► Tighten the nuts.
► Screw the connecting piece onto the valve. Ensure that the capillary is not bent.

Connection (see Fig. 23–24)

The connections are identified by adhesive dots:

- Supply line (VL): red
- Return line (RL): blue

► Suspend the radiator in the brackets using the middle pair of lugs.
► Connect the radiator at the water side using the flexible hoses.

Rehooking and securing the radiator (see Fig. 25–27)

► Suspend the radiator in the brackets using the upper and lower pair of lugs.
► Ensure that the lugs lie correctly on all the brackets.
► Align the radiator.
► Clamp the removal and displacement safeguards over the radiator lugs.
► Cover the radiator completely with protective packaging.

Commissioning

► Remove the protective packaging completely before final cleaning or commissioning.
► Fill the radiators and vent them using the bleeding (E). **Risk of scalding!**
► Check the radiator and connections for leaks.

FR – Instructions d'utilisation

Utilisation conforme

Le radiateur ne peut être utilisé que pour le chauffage de locaux intérieurs.
Toute autre utilisation est non conforme et par conséquent interdite.

Utilisation non conforme

Le radiateur ne peut **pas** être utilisé pour le séchage de textiles ni de matériaux non résistants à la chaleur.
Le radiateur ne convient **pas** comme siège, estrade ou escabeau.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de brûlure!
La surface du radiateur peut atteindre une température de 90 °C (194 °F).
► Soyez prudent avant de toucher le radiateur.

⚠ PRUDENCE

Danger d'échaudage par projection d'eau chaude lors de la purge!
► Protégez votre visage et vos mains.

Maintenance

► Purgez le radiateur après la mise en service et après les interruptions de fonctionnement prolongées.

Nettoyage

► Utilisez uniquement des produits de nettoyage doux, non abrasifs.

Réclamation

► Le cas échéant, adressez-vous à votre technicien spécialisé.

Montage et réparations

► Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour que vos droits à la garantie restent valides.

Elimination

► Envoyer les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou à un système d'évacuation de déchets approprié. Respectez les prescriptions locales.

FR – Instructions de montage

Le montage du radiateur ne doit être exécuté que par un technicien spécialisé.

Consignes de sécurité

► Avant le montage, lire attentivement ces instructions.
► Après le montage, remettre les **instructions à l'utilisateur final**.

⚠ DANGER

Danger de mort!
► Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
► Ne pas percer de conduites.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessure!
► Tenir compte du poids du radiateur rempli (voir documents du fabricant).
► A partir de 25 kg, travailler avec un dispositif de levage ou à plusieurs personnes.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures et de dommages matériels!
► Vérifier la capacité de charge du support. Tenir compte du poids du radiateur **rempli** (voir documents du fabricant) et des charges supplémentaires .
► Contrôler l'aptitude du matériel de fixation et l'adapter à la situation constructive.
► Tenir compte des exigences particulières, p. ex. pour bâtiment public (écoles ou similaires).

Conditions d'utilisation

► Respecter les conditions d'exploitation pour installations de chauffage à l'eau chaude selon les prescriptions locales.
► Respecter les caractéristiques de l'eau selon les prescriptions locales.
► Tenir compte des limites d'utilisation dans les locaux humides selon les prescriptions locales.
► Utiliser le radiateur uniquement dans des systèmes de chauffage fermés.
► N'entreposer et transporter le radiateur que dans l'emballage de protection.

Réclamation

► S'adresser au fabricant.

Elimination

► Envoyer l'emballage et les pièces non utilisées au recyclage ou à une élimination réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Accessoires

- Bride de raccordement supplémentaire xlink pour régulation de la température du sol

Caractéristiques techniques

- Pression de service:
  - Max. 10 bars
  - Si combiné avec xlink max. 6 bars
- Pression d'épreuve: 1,3 x pression de service
- Température de départ:
  - Eau chaude jusqu'à 90 °C (194 °F)
  - Si combiné avec xlink jusqu'à 70 °C (158 °F)

Montage

Travaux préparatoires (voir ill. 1–3)

► Contrôler que le contenu de la livraison est complet et exempt de dommages.
► Préparer l'outillage nécessaire.
► Lors du montage, n'enlever l'emballage de protection qu'aux points de fixation et de raccordement.

Monter les fixations (voir ill. 4–16)

► Dessiner les trous de forage. En cas de combinaison avec xlink, tenir compte des cotes différentes M et N.
► Percer les trous et placer les chevilles.
► Visser préalablement la vis de réglage d'env. 3 tours.
► Fixer les consoles supérieure et inférieure avec les rondelles et les vis en serrant les vis à la main.
► Aligner horizontalement les consoles supérieures à l'aide des vis de réglage et serrer les vis.
► Mesurer sur le radiateur la distance X de l'arête inférieure de la languette supérieure à l'arête inférieure de la languette inférieure.
► Régler les consoles inférieures à la distance X + 1 mm à l'aide des vis de réglage, aligner horizontalement et serrer les vis.
► Percer des trous de forage supplémentaires aux consoles supérieures.
► Fixer les consoles supérieures à l'aide de chevilles, rondelles et vis.
► Clipser les clips d'insonorisation sur toutes les consoles.
► Insérer aux consoles supérieures les sécurités contre le soulèvement et le déplacement et les rabattre vers le haut.

Monter le régleur à distance (voir ill. 17–22)

► Insérer le régleur à distance dans l'équerre de support et le visser avec les vis, les rondelles et les écrous.
► Clipser l'équerre de support sur les boulons en dents de scie et serrer les écrous à la main.
► A la face avant du radiateur, aligner la molette de commande dans la jointure. Ce faisant, veiller à un interstice régulier.
► Serrer les écrous.
► Visser la pièce de raccordement sur la vanne. Ce faisant, veiller à ne pas plier le capillaire.

Raccordement (voir ill. 23–24)

Les raccordements sont identifiés par un point collé:

- Départ (VL): rouge
- Retour (RL): bleu

► Accrocher le radiateur sur la paire de languettes centrales dans les consoles.
► Raccorder le radiateur côté eau à l'aide des tuyaux flexibles.

Accrocher et sécuriser le radiateur (voir ill. 25–27)

► Accrocher le radiateur sur les paires de languettes supérieure et inférieure dans les consoles.
► S'assurer que les languettes reposent sur toutes les consoles.
► Aligner le radiateur.
► Aux consoles supérieures, serrer les sécurités contre le soulèvement et le déplacement sur les languettes du radiateur.
► Recouvrir entièrement le radiateur avec l'emballage de protection.

Mise en service

► Enlever entièrement l'emballage de protection pour le nettoyage final ou avant la mise en service.
► Remplir le radiateur et le purger via la purge (E). **Danger d'échaudage!**
► Contrôler l'étanchéité du radiateur et des raccordements.

IT – Istruzioni d'uso

Uso consentito

Il radiatore deve essere usato solo per riscaldare interni.
Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto non è consentito.

Uso errato

Il radiatore **non** deve essere utilizzato per asciugare indumenti di materiali non resistenti al calore.
Il radiatore **non** è adatto come sedile, per arrampicarsi o per salirvi sopra.

Norme di sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ustioni!
La superficie del radiatore può assumere anche una temperatura di 90 °C (194 °F).
► Usare cautela per toccare il radiatore.

⚠ ATTENZIONE

Nello spurgo, pericolo di ustioni causato da spruzzi d'acqua bollente!
► Proteggere le mani ed il viso.

Manutenzione

► Spurgare il radiatore dopo la messa in servizio e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.

Pulizia

► Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

Reclami

► Contattare l'installatore specializzato.

Montaggio e riparazione

► Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e la riparazione solo da un installatore specializzato.

Smaltimento

► Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Rispettare la normativa locale.

IT – Istruzioni di montaggio

Il radiatore deve essere montato solo da un installatore specializzato.

Norme di sicurezza

► Prima del montaggio leggere attentamente queste istruzioni.
► Dopo il montaggio consegnare le **istruzioni all'utente finale**.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!
► Controllare l'ubicazione delle linee di alimentazione (corrente, gas, acqua).
► Non danneggiare le linee.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!
► Attenzione al peso del radiatore pieno (vedere la documentazione del costruttore).
► A partire da 25 kg lavorare con apparecchio di sollevamento o in più persone.

⚠ AVVERTENZA

Lesioni e danni materiali!
► Controllare la portata del supporto. Attenzione al peso del radiatore **pieno** (vedere la documentazione del costruttore) ed ai possibili carichi supplementari.
► Controllare l'idoneità del materiale di fissaggio e sceglierlo in base della struttura edilizia.
► Tenere conto dei requisiti specifici, ad esempio edifici pubblici (scuole, ecc.).

Condizioni di impiego

► Osservare le condizioni di esercizio per gli impianti di riscaldamento ad acqua calda secondo le norme locali.
► Osservare le caratteristiche dell'acqua secondo le norme locali.
► Osservare i limiti di impiego in ambienti umidi acqua secondo le norme locali.
► Utilizzare il radiatore solo in sistemi di riscaldamento chiusi.
► Immagazzinare e trasportare il radiatore solo nell'imballaggio protettivo.

Reclami

► Contattare il fornitore.

Smaltimento

► Consegnare l'imballaggio e le parti superflue ad un centro di riciclaggio o smaltirle correttamente. Rispettare la normativa locale.

Accessori

- Possibilità di set di allacciamento xlink per collegamento termoregolazione pavimento

Caratteristiche tecniche

- Pressione di esercizio:
  - Max. 10 bar
  - In combinazione con xlink max. 6 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione di esercizio
- Temperatura di mandata:
  - Acqua calda fino a 90 °C (194 °F)
  - In combinazione con xlink fino a 70 °C (158 °F)

Montaggio

Attività preliminari (vedere fig. 1–3)

► Controllare la completezza e l'integrità del materiale fornito.
► Preparare gli attrezzi necessari.
► Per il montaggio togliere l'imballaggio protettivo solo sui punti di fissaggio e di allacciamento.

Montare i fissaggi (vedere fig. 4–16)

► Segnare l'ubicazione dei fori. In combinazione con xlink osservare le diverse misure M e N.
► Praticare i fori ed applicare i tasselli.
► All'inizio avvitare la vite di registro di circa 3 giri.
► Avvitare le mensole superiori ed inferiori con rondelle e viti serrando a mano.
► Posizionare orizzontalmente le mensole superiori mediante le viti di registro e serrare a fondo le viti.
► Sul radiatore misurare la distanza X dal bordo inferiore della linguetta superiore al bordo inferiore della linguetta inferiore.
► Regolare le mensole inferiori sulla distanza X + 1 mm mediante le viti di registro, posizionarle orizzontalmente e serrare a fondo le viti.
► Praticare fori supplementari sulle mensole superiori.
► Fissare le mensole superiori mediante tasselli, rondelle e viti.
► Applicare le clip insonorizzanti su tutte le mensole.
► Inserire le sicure antisollevamento ed antispostamento sulle mensole superiori e ribaltarle verso l'alto.

Montare il teleregolatore (vedere fig. 17–22)

► Inserire il teleregolatore nella squadretta di supporto ed avvitare con le viti, le rondelle ed i dadi.
► Applicare la squadretta di montaggio sul perno a denti di sega ed avvitare con i dadi serrando a mano.
► Sul lato anteriore del radiatore posizionare la rotella di regolazione nel giunto, prestando attenzione ad una fessura uniforme.
► Serrare a fondo i dadi.
► Avvitare il raccordo sulla valvola, prestando attenzione a non schiacciare il capillare.

Collegamento (vedere fig. 23–24)

I raccordi sono contrassegnati con un punto di colla:

- Mandata (VL): rosso
- Ritorno (RL): blu

► Agganciare il radiatore alle mensole mediante la coppia centrale di linguette.
► Allacciare il radiatore al lato acqua mediante i tubi flessibili.

Riagganciare e bloccare il radiatore (vedere fig. 25–27)

► Agganciare il radiatore alle mensole mediante la coppia superiore ed inferiore di linguette.
► Verificare che le linguette sino a contatto con tutte le mensole.
► Posizionare il radiatore.
► Bloccare le sicure antisollevamento ed antispostamento sulle mensole superiori mediante le linguette del radiatore.
► Coprire completamente il radiatore con l'imballaggio protettivo.

Messa in servizio

► Rimuovere completamente l'imballaggio protettivo per la pulizia finale solo prima della messa in servizio.
► Riempire il radiatore e spurgarlo mediante lo spurgo (E). **Pericolo di ustioni!**
► Controllare la tenuta del radiatore e delle connessione.